

RICHIESTA DI ACCESSO ALLA PROCEDURA DI COLLABORAZIONE VOLONTARIA ANTRAG AUF ZULASSUNG ZUM VERFAHREN DER FREIWILLIGEN ZUSAMMENARBEIT

(articolo 7 del decreto legge 22 ottobre 2016, n. 193, convertito, con modificazioni,
dalla legge 1 dicembre 2016, n. 225)

(Artikel 7 des Gesetzesdekrets Nr. 193 vom 22. Oktober 2016, mit Änderungen durch das
Gesetz Nr. 225 vom 1. Dezember 2016 umgewandelt)

Informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 13 del decreto legislativo n. 196 del 2003
Informationsschreiben zur Verarbeitung von personenbezogenen Daten gemäß Art. 13 des G.v.D. Nr. 196 von 2003

Con questa informativa l'Agenzia delle Entrate spiega come utilizza i dati raccolti e quali sono i diritti riconosciuti al cittadino. Infatti, il d.lgs. n.196 del 30 giugno 2003, "Codice in materia di protezione dei dati personali", prevede un sistema di garanzie a tutela dei trattamenti che vengono effettuati sui dati personali. In diesem Informationsschreiben erläutert die Agentur der Einnahmen, wie die gesammelten Daten verwendet werden und welche Rechte dem Bürger zustehen. Das Gesetzesvertretende Dekret (G.v.D.) Nr. 196 vom 30. Juni 2003 „Datenschutzgesetz“ sieht in der Tat ein System zum Schutz der Verarbeitung von personenbezogenen Daten vor.

**Finalità del trattamento
Zweck
der Datenverarbeitung**

I dati da Lei forniti con questo modello verranno trattati esclusivamente dall'Agenzia delle Entrate per le finalità previste dalla procedura di collaborazione volontaria di cui all'art. 1, della legge n. 186 del 2014. Die von Ihnen in diesem Vordruck angegebenen Daten werden von der Agentur der Einnahmen ausschließlich für die vom Verfahren der freiwilligen Zusammenarbeit gemäß Art. 1 des Gesetzes Nr. 186 von 2014 vorgesehenen Zwecke verarbeitet.

**Conferimento dei dati
Mitteilung der Daten**

I dati richiesti devono essere forniti obbligatoriamente al fine di potersi avvalere degli effetti delle disposizioni in materia di collaborazione volontaria. L'indicazione di dati non veritieri può far incorrere in sanzioni amministrative o penali. - Die geforderten Daten müssen obligatorisch angegeben werden, um die Wirkungen der gesetzlichen Bestimmungen in Bezug auf die freiwillige Zusammenarbeit in Anspruch nehmen zu können. Die Angabe falscher oder unwahrer Daten kann zu verwaltungsrechtlichen Strafen oder, in einigen Fällen, zu strafrechtlichen Sanktionen führen.

**Modalità del trattamento
Verfahrensweise bei der
Datenverarbeitung**

I dati acquisiti attraverso questo modello verranno trattati con modalità prevalentemente informatizzate e con logiche pienamente rispondenti alle finalità da perseguire, anche mediante verifiche con altri dati in possesso dell'Agenzia delle Entrate o di altri soggetti, nel rispetto delle misure di sicurezza previste dal Codice in materia di protezione dei dati personali. Il modello può essere consegnato a soggetti intermediari individuati dalla legge (centri di assistenza fiscale, associazioni di categoria e professionisti) che tratteranno i dati esclusivamente per la finalità di trasmissione del modello all'Agenzia delle Entrate. - Die über diesen Vordruck erfassten Daten werden vorwiegend mit elektronischen Verfahren verarbeitet, die methodisch den jeweiligen Zwecken vollständig entsprechen, und zwar auch durch Überprüfungen auch anhand anderer Daten, über die die Agentur der Einnahmen oder andere Träger verfügen. Die Datenverarbeitung erfolgt unter Beachtung der im Datenschutzgesetz vorgesehenen Sicherheitsmaßnahmen. Der Vordruck kann den vom Gesetz vorgesehenen Vermittlern (Steuerbeistandszentrum, Berufsständeschäften und Freiberuflern) übergeben werden, die die Daten ausschließlich zur Übermittlung der Erklärung an die Agentur der Einnahmen verarbeiten.

**Titolare
del trattamento
Verfahrensträger
der Datenverarbeitung**

L'Agenzia delle Entrate e gli intermediari, quest'ultimi per la sola attività di trasmissione, secondo quanto previsto dal d.lgs. n. 196 del 2003, assumono la qualifica di "titolare del trattamento dei dati personali" quando i dati entrano nella loro disponibilità e sotto il loro diretto controllo. - Die Agentur der Einnahmen sowie die Vermittler – letztere für die ausschließliche Übermittlung der Erklärung - handeln entsprechend den Bestimmungen des G.v.D. Nr. 196/2003 als „Inhaber der Verarbeitung der personenbezogenen Daten“, wenn ihnen diese Daten zur Verfügung und unter ihrer direkten Kontrolle stehen.

**Responsabili
del trattamento
Verantwortliche für die
Datenverarbeitung**

Il titolare del trattamento può avvalersi di soggetti nominati "responsabili". In particolare, l'Agenzia delle Entrate si avvale, come responsabile esterno del trattamento dei dati, della Sogei S.p.a., partner tecnologico cui è affidata la gestione del sistema informativo dell'Anagrafe tributaria. Presso l'Agenzia delle Entrate è disponibile l'elenco dei responsabili. Gli intermediari, ove si avvalgano della facoltà di nominare dei responsabili, devono renderne noti i dati identificativi agli interessati. - Der Verfahrensträger der Datenverarbeitung kann als „Verantwortliche“ ernannte Subjekte in Anspruch nehmen. Insbesondere nutzt die Agentur der Einnahmen als externe Verantwortliche für die Datenverarbeitung die Dienste ihres technologischen Partners, der Gesellschaft „Sogei. S.p.a.“, der die Verwaltung des EDV-Systems der Steuerregister anvertraut wurde. Das Verzeichnis der Verantwortlichen ist bei der Agentur der Einnahmen einsehbar. Sollten die Vermittler von der Möglichkeit Gebrauch machen, Verantwortliche zu ernennen, müssen sie deren Identifikationsdaten den betroffenen Steuerzahlern mitteilen.

**Diritti dell'interessato
Rechte des
Steuerzahlers**

Presso il titolare o i responsabili del trattamento, l'interessato (art. 7 del d.lgs. n. 196 del 2003) può accedere ai propri dati personali per verificarne l'utilizzo o, eventualmente, per correggerli, aggiornarli nei limiti previsti dalla legge, oppure per cancellarli od opporsi al loro trattamento, se trattati in violazione di legge. Tali diritti possono essere esercitati con richiesta rivolta a: Agenzia delle Entrate, via Cristoforo Colombo 426 c/d – 00145 Roma. - Beim Verfahrensträger oder den Verantwortlichen der Datenverarbeitung kann sich der Steuerzahler (Art. 7 des G.v.D. Nr. 196 von 2003) Zugang zu den eigenen personenbezogenen Daten verschaffen, um deren Verwendung zu kontrollieren oder um sie eventuell zu berichtigen, innerhalb des gesetzlich vorgesehenen Rahmens zu aktualisieren, bzw. sie bei gesetzeswidriger Verwendung zu löschen oder sich deren Verarbeitung zu widersetzen. Die Ausübung dieser Rechte kann beantragt werden bei: Agentur der Einnahmen – Via Cristoforo Colombo 426 c/d – 00145 Rom.

Consenso - Zustimmung

L'Agenzia delle Entrate, in quanto soggetto pubblico, non deve acquisire il consenso degli interessati per trattare i loro dati personali. Gli intermediari non devono acquisire il consenso degli interessati per il trattamento dei dati in quanto il trattamento è previsto dalla legge. - Die Agentur der Einnahmen ist als öffentlicher Träger nicht verpflichtet, für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten die Zustimmung der Steuerzahler einzuholen. Die Vermittler sind nicht verpflichtet, die Zustimmung der Steuerzahler zur Datenverarbeitung einzuholen, da diese Verarbeitung vom Gesetz vorgeschrieben ist.

**La presente informativa viene data in generale per tutti i titolari del trattamento sopra indicati.
Dieses Informationsschreiben gilt generell für alle zuvor genannten Verfahrensträger der Datenverarbeitung.**

**RICHIESTA DI ACCESSO ALLA PROCEDURA DI COLLABORAZIONE VOLONTARIA
ANTRAG AUF ZULASSUNG ZUM VERFAHREN DER FREIWILLIGEN ZUSAMMENARBEIT**

(articolo 7 del decreto legge 22 ottobre 2016, n. 193, convertito, con modificazioni, dalla legge 1 dicembre 2016, n. 225)

(Artikel 7 des Gesetzesdekrets Nr. 193 vom 22. Oktober 2016, mit Änderungen durch das Gesetz Nr. 225 vom 1. Dezember 2016 umgewandelt)

EMERSIONE OFFENLEGUNG	Internazionale - International	Nazionale - National	Istanza trasmessa in precedenza Zuvor eingereicherter Antrag
CORREZIONE E INTEGRAZIONE BERICHTIGUNG UND VERVOLLSTÄNDIGUNG	ISTANZA INTEGRATIVA - ERGÄNZUNGSANTRAG		
DATI DEL CONTRIBUENTE DATEN DES STEUERZÄHLERS	Codice fiscale del contribuente - Steuernummer des Steuerzahlers		
Persone fisiche Natürliche Personen	Cognome - Nachname	Nome - Vorname	
	Data di nascita - Geburtsdatum giorno-Tag mese-Monat anno-Jahr		Sesso - Geschlecht M - M <input type="checkbox"/> F - W <input type="checkbox"/>
Soggetti diversi dalle persone fisiche Subjekte, die keine natürlichen Personen sind	Comune (o Stato estero) di nascita - Geburtsort (oder ausländischer Staat)		Provincia (sigla) - Provinz (Kürzel)
	Denominazione o ragione sociale - Bezeichnung oder Firmenname		Natura giuridica Rechtsnatur
DATI DEL RAPPRESENTANTE DATEN DES VERTRETERS	Codice fiscale del rappresentante - Steuernummer des Vertreters		Codice carica Code des bekleideten Amtes
	Cognome - Nachname	Nome - Vorname	
	Data di nascita - Geburtsdatum giorno-Tag mese-Monat anno-Jahr		Sesso - Geschlecht M - M <input type="checkbox"/> F - W <input type="checkbox"/>
	Comune (o Stato estero) di nascita - Geburtsort (oder ausländischer Staat)		Provincia (sigla) - Provinz (Kürzel)
	Codice fiscale del professionista - Steuernummer des Freiberuflers		Codice fiscale società - Steuernummer der Gesellschaft
DATI DEL PROFESSIONISTA DATEN DES FREIBERUFLERS	Cognome/ Denominazione o ragione sociale - Nachname/Bezeichnung oder Firmenname		Nome - Vorname
	Data di nascita - Geburtsdatum giorno-Tag mese-Monat anno-Jahr		Sesso - Geschlecht M - M <input type="checkbox"/> F - W <input type="checkbox"/>
	Comune (o Stato estero) di nascita - Geburtsort (oder ausländischer Staat)		Provincia (sigla) - Provinz (Kürzel)
PERFEZIONAMENTO DELLA PROCEDURA ZUSTANDEKOMMEN DES VERFAHRENS	<input type="checkbox"/> CHIEDE - BEANTRAGT CHE L'AVVENUTO PERFEZIONAMENTO DELLA PRESENTE PROCEDURA VENGA COMUNICATO TRAMITE PEC, CON LE MODALITÀ PREVISTE NELL'ART. 1, COMMA 133 DELLA L. N. 208 DEL 2015, AL SEGUENTE INDIRIZZO PEC - DASS DAS ERFOLGTE ZUSTANDEKOMMEN DES VORLIEGENDEN VERFAHRENS MITTELS ZERTIFIZIERTER E-MAIL MITGETEILT WIRD, UND ZWAR MIT DEN IN ART. 1, ABSATZ 133 DES GESETZES NR. 208 VON 2015 VORGESEHENEN MODALITÄTEN AN FOLGENDE E-MAIL-ADRESSE		
COMUNICAZIONI E NOTIFICAZIONI MITTEILUNGEN UND ZUSTELLUNGEN	<input type="checkbox"/> CHIEDE - BEANTRAGT CHE PER TUTTI GLI ATTI PER I QUALI È PREVISTA LA NOTIFICA, AI SOLI FINI DELLA PRESENTE PROCEDURA, SI PROCEDA VIA PEC CON LE MODALITÀ PREVISTE NELL'ART. 1, COMMA 133 DELLA L. N. 208 DEL 2015. - DASS SÄMTLICHE UNTERLAGEN, FÜR DIE DIE ZUSTELLUNG VORGESEHEN IST, ZUM ALLEINIGEN ZWECK DES VORLIEGENDEN VERFAHRENS MITTELS ZERTIFIZIERTER E-MAIL ÜBERMITTELT WERDEN, UND ZWAR MIT DEN IN ART. 1, ABSATZ 133 DES GESETZES NR. 208 VON 2015 VORGESEHENEN MODALITÄTEN <input type="checkbox"/> INDIRIZZO PEC ZERTIFIZIATE E-MAIL ADRESSE <input type="checkbox"/> CHE EVENTUALI ALTRE COMUNICAZIONI RELATIVE ALLA PROCEDURA SIANO INVIATE AL PROFESSIONISTA. - DASS EVENTUELLE WEITERE MITTEILUNGEN BEZÜGLICH DES VERFAHRENS DEM FREIBERUFLER ZUGESCHICKT WERDEN.		
RECAPITI KONTAKTDATEN	FIRMA - UNTERSCHRIFT		
	Telefono - Telefon prefisso - Vorwahl	numero - Rufnummer	Cellulare - Mobiltelefon prefisso - Vorwahl
			numero - Rufnummer
	Indirizzo di posta elettronica - E-Mail-Adresse		Fax - Fax prefisso - Vorwahl
			numero - Rufnummer
DICHIARAZIONE RELATIVA ALL'ORIGINE DEI CONTANTI O DEI VALORI AL PORTATORE - ERKLÄRUNG BEZÜGLICH DER HERKUNFT DES BARGELDS ODER DER SPAREINLAGEN DES TRÄGERS	<input type="checkbox"/> DICHIARA - ERKLÄRT CHE L'ORIGINE DEI CONTANTI O DEI VALORI AL PORTATORE OGGETTO DELLA PRESENTE PROCEDURA NON DERIVA DA CONDOTTE COSTITUENTI REATI DIVERSI DA QUELLI PREVISTI EX ART. 5-QUINQUIES, COMMA 1 LETT. A) E B) DEL D.L. N. 167 DEL 1990. - DASS DIE HERKUNFT DES BARGELDS ODER DER SPAREINLAGEN DES TRÄGERS, DIE GEGENSTAND DES VORLIEGENDEN VERFAHRENS SIND, NICHT VON VERHALTENSWEISEN HERRÜHRT, DIE ANDERE ALS GEMÄSS ART. 5-QUINQUIES, ABSATZ 1, BUCHSTABE A) UND B) DES G.D. NR. 167 VON 1990 VORGESEHENE STRAFTATEN DARSTELLEN.		
OPZIONI OPTIONEN	<input type="checkbox"/> CHIEDE - BEANTRAGT che i rendimenti delle attività finanziarie estere vengano determinati forfettariamente ai sensi dell'art. 5-quinquies, comma 8, d.l. n.167/1990 dass die Erträge aus ausländischen Finanzaktivitäten pauschal gemäß Art. 5-quinquies, Absatz 8, G.D. Nr. 167/1990 festgelegt werden		
FIRMA DELL'ISTANZA UNTERSCHRIFT DES ANTRAGS	Sez. I Abschn. I	Sez. II Abschn. II	Sez. III Abschn. III
	Sez. IV Abschn. IV	Sez. V Abschn. V	N. moduli Nr. Vordrucke
	FIRMA del CONTRIBUENTE (o di chi presenta l'istanza per altri) UNTERSCHRIFT DES STEUERZÄHLERS (oder des stellvertretenden Antragstellers)		
IMPEGNO ALLA PRESENTAZIONE TELEMATICA VERPFLICHTUNG ZUR TELEMATISCHEN EINREICHUNG DER ERKLÄRUNG	Codice fiscale dell'intermediario Steuernummer des Vermittlers		N. iscrizione all'albo dei C.A.F. - Eintragungsnr. beim Verzeichnis des Steuerbeisandzentrums
Riservato all'intermediario Dem Vermittler vorbehalten	Data dell'impegno Datum der Verpflichtung	giorno-Tag mese-Monat anno-Jahr	FIRMA DELL'INTERMEDIARIO UNTERSCHRIFT DES VERMITTLERS

